



# Ambasciata d'Italia a Teheran

سفارت ایتالیا در تهران

## Modulo armonizzato per la presentazione della domanda di visto

فرم واحد برای ارائه درخواست روادید

### Domanda di visto per gli Stati Schengen

#### Modulo gratuito

فرم رایگان درخواست روادید شنگن



1

FOTOGRAFIA

عکس

|   |   |  |   |  |
|---|---|--|---|--|
| 1. <sup>2</sup> Cognome (x) نام خانوادگی KAMALZAI   |   |  |   | Spazio riservato all'amministrazione<br>لطفاً در این ستون چیزی ننویسید |
| 2. Cognome alla nascita (cognome/i precedente/i) (x) نام خانوادگی در بدو تولد (نام یا نام های خانوادگی پیشین)   |   |  |   |  |
| 3. Nome/i (x) نام (ها) ISRAR  |   |  |   |  |
| 4. Data di nascita (giorno-mese-anno) تاریخ تولد (سال/ماه/روز) 2003//06/22  | 5. Luogo di nascita محل تولد KABUL, AFGHANISTAN   | 7. Cittadinanza attuale تابعیت فعلی AFGHAN<br>Cittadinanza alla nascita, se diversa تابعیت در بدو تولد (چنانچه با تابعیت فعلی شما متفاوت است)<br>Altre cittadinanze سایر تابعیت ها |   |  |
| 8. Sesso جنسیت<br><input checked="" type="checkbox"/> Maschile مرد<br><input type="checkbox"/> Femminile زن   | 9. Stato civile وضعیت تأهل<br><input checked="" type="checkbox"/> Non coniugato/a مجرد<br><input type="checkbox"/> Coniugato/a متأهل<br><input type="checkbox"/> Unione registrata پیوند ثبت شده<br><input type="checkbox"/> Altro (precisare) سایر (با ذکر مورد)<br><input type="checkbox"/> Separato/a متارکه کرده<br><input type="checkbox"/> Divorziato/a مطلقه<br><input type="checkbox"/> Vedovo/a بیوه |  |   |  |
| 10. Titolare della responsabilità genitoriale (in caso di minori) /Tutore legale: Cognome, nome, indirizzo (se diverso da quello del richiedente), numero di telefono, indirizzo di posta elettronica, cittadinanza: شخص دارنده حضانت (در مورد اشخاص صغیر) یا قیم قانونی: نام خانوادگی، نام، نشانی (چنانچه با نشانی شخص متقاضی متفاوت باشد)، شماره تلفن، نشانی پست الکترونیک، تابعیت  |   |  |   |  |
| 11. Numero di identità nazionale, ove applicabile (در صورت دارا بودن) شماره شناسنامه 1400-0403-35846  |   |  |   |  |
| 12. Tipo di documento di viaggio نوع گذرنامه<br><input type="checkbox"/> Passaporto ordinario گذرنامه عادی<br><input type="checkbox"/> Passaporto diplomatico گذرنامه سیاسی<br><input type="checkbox"/> Passaporto di servizio گذرنامه خدمت<br><input type="checkbox"/> Altro documento di viaggio (precisare) سند مسافرتی دیگر (با ذکر دقیق مورد)<br><input type="checkbox"/> Passaporto ufficiale گذرنامه رسمی<br><input type="checkbox"/> Passaporto speciale گذرنامه ویژه |   |  |   |  |
| 13. Numero del documento di viaggio شماره گذرنامه   | 14. Data di rilascio تاریخ صدور   | 15. Valido fino al تاریخ انقضا   | 16. Rilasciato da (paese) صادره از (کشور) |  |
| 17. Dati personali del familiare che è cittadino UE, SEE o CH, ove applicabile اطلاعات شخصی عضو خانواده که شهروند اتحادیه اروپا، یکی از کشورهای منطقه اقتصادی اروپا و یا سوئیس باشد   |   |  |   |  |
| Cognome (nome di famiglia) نام خانوادگی   |   | Nome/i (ها) نام  |   |  |
| Data di nascita (giorno-mese-anno) تاریخ تولد (سال/ماه/روز)   | Cittadinanza تابعیت   | Numero del documento di viaggio o della carta d'identità شماره گذرنامه یا کارت شناسایی   |   |  |
| 18. Vincolo familiare con il cittadino UE, SEE o CH, ove applicabile نسبت خانوادگی با شهروند اتحادیه اروپا، یکی از کشورهای منطقه اقتصادی اروپا یا سوئیس<br><input type="checkbox"/> coniuge همسر<br><input type="checkbox"/> nipote (di nonno/a) نوه<br><input type="checkbox"/> figlio/a فرزند<br><input type="checkbox"/> unione registrata پیوند ثبت شده<br><input type="checkbox"/> ascendente a carico والد تحت تکفل<br><input type="checkbox"/> altro سایر              |   |  |   |  |
| 19. Indirizzo del domicilio e indirizzo di posta elettronica del richiedente نشانی محل سکونت و نشانی پست الکترونیکی متقاضی KABL , AFGHANISTAN   |   |  |   | Numero/i di telefono شماره (های) تماس +93782448660                     |

<sup>1</sup> Il logo non è applicabile per la Norvegia, l'Islanda, il Liechtenstein e la Svizzera.

این لوگو برای کشورهای نروژ، ایسلند، لیختن اشتاین و سوئیس قابل استفاده نیست.

<sup>2</sup> I campi da 1 a 3 vanno compilati in conformità con i dati riportati nel documento di viaggio.

اطلاعات درخواستی در بند 1 و 3 میبایست عیناً مطابق با مشخصات مندرج در سند مسافرتی نوشته شوند.





**Ambasciata d'Italia a Teheran**

سفارت ایتالیا در تهران

**Modulo armonizzato per la presentazione della domanda di visto**

فرم واحد برای ارائه درخواست روادید

**Domanda di visto per gli Stati Schengen**

**Modulo gratuito**

فرم رایگان درخواست روادید شنگن



4

**Informativa sulla protezione delle persone fisiche  
con riguardo al trattamento dei dati personali ai fini del rilascio di un visto  
d'ingresso in Italia e nell'area Schengen  
(Regolamento Generale sulla Protezione dei Dati / RGPD (UE) 2016/679, art. 13)**

Il trattamento dei dati personali per il rilascio di un visto d'ingresso in Italia e nell'area Schengen è improntato ai principi di liceità, correttezza e trasparenza a tutela dei diritti e delle libertà fondamentali delle persone fisiche.

A tal fine, ai sensi dell'art. 13 dell'RGPD, si forniscono le seguenti informazioni:

**1. Il Titolare del trattamento**

Il Titolare del trattamento è il Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione internazionale (MAECI) della Repubblica Italiana il quale opera, nel caso specifico, tramite l'*Ambasciata d'Italia a Teheran* (indirizzo postale: 68/79 Ave. Neuphle le Château, Tehran, Iran; telefono: 0098 21 88783498; 0098 21 88799885; peo:[visti.teheran@esteri.it](mailto:visti.teheran@esteri.it); pec:[amb.teheran.consolare@cert.esteri.it](mailto:amb.teheran.consolare@cert.esteri.it)).

**2. Il Responsabile della Protezione dei Dati**

Per quesiti o reclami in materia di privacy, l'interessato può rivolgersi al Responsabile della Protezione dei Dati (RPD) del MAECI (indirizzo postale: Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione internazionale, Piazzale della Farnesina 1, 00135 ROMA; telefono: 0039 06 36911 (centralino); peo:[rpdpd@esteri.it](mailto:rpdpd@esteri.it); pec:[rpdpd@cert.esteri.it](mailto:rpdpd@cert.esteri.it)).

**3. Dati personali trattati**

I dati personali trattati sono quelli richiesti nel modulo di domanda del visto, nonché quelli presenti nel Sistema informativo visti europeo (VIS) e nell'archivio nazionale.

**4. Finalità del trattamento**

I dati personali richiesti sono necessari per valutare la domanda di visto d'ingresso in Italia e nell'area Schengen di un cittadino di un Paese non membro dell'Unione Europea, per cui vige l'obbligo del visto.

**5. Basi giuridiche del trattamento**

Le basi giuridiche del trattamento sono le seguenti:

- Regolamento CE n. 767/2008 del 9 luglio 2008 che istituisce il "Sistema informativo visti / VIS" per lo scambio di dati tra gli Stati membri sui visti per soggiorni di breve durata (spazio Schengen);
- Regolamento CE n. 810/2009 del 13 luglio 2009 e successive modifiche che istituisce il "Codice comunitario dei visti" (spazio Schengen);
- Decreto Legislativo 25 luglio 1998, n. 286;
- D.P.R. 31 agosto 1999, n.394;
- Decreto interministeriale in materia di visti d'ingresso n. 850 dell'11.5.2011.

Ai sensi delle citate normative, il conferimento dei dati in questione è obbligatorio per l'esame della domanda di visto e l'eventuale rifiuto a fornire i dati richiesti la rende irricevibile.

<sup>4</sup> Il logo non è applicabile per la Norvegia, l'Islanda, il Liechtenstein e la Svizzera.

## 6. Modalità del trattamento

Il trattamento dei dati, svolto da personale appositamente incaricato, sarà effettuato in modalità manuale ed automatizzata. In particolare, circa i visti per soggiorni di breve durata, i dati saranno memorizzati nel VIS, mentre per i restanti tipi di visto i dati saranno inseriti nell'archivio nazionale.

## 7. Trasmissione dei dati a soggetti terzi

In applicazione della normativa europea sullo spazio "Schengen" (in particolare, del Regolamento CE n. 810/2009 del 13 luglio 2009), i dati necessari per il rilascio di visti per soggiorni brevi saranno a disposizione delle competenti autorità di sicurezza italiane, nonché delle competenti autorità dell'Unione Europea e degli altri Stati Membri. Per le restanti tipologie di visto, i dati saranno a disposizione delle competenti autorità di sicurezza italiane.

## 8. Periodo di conservazione dei dati

Nel VIS i dati saranno conservati per un periodo massimo di cinque anni. Raggiunta questa scadenza, i dati personali relativi ai visti Schengen (soggiorni brevi) emessi dall'Italia saranno trasferiti nell'archivio nazionale. Nel predetto archivio, i dati saranno conservati a tempo indeterminato per soddisfare diverse esigenze quali la sicurezza nazionale, l'istruttoria di eventuali contenziosi o le attività di ricerca e studio.

## 9. Diritti dell'interessato

L'interessato può chiedere l'accesso ai propri dati personali e la loro rettifica. Nei limiti previsti dalla normativa vigente e fatte salve le eventuali conseguenze sull'esito della richiesta di visto, egli può altresì chiedere la cancellazione di tali dati, nonché la limitazione del trattamento o l'opposizione al trattamento. In particolare, l'interessato può chiedere la cancellazione dei propri dati personali inseriti nel VIS se acquisisce la cittadinanza di uno Stato Membro UE entro cinque anni dalla decisione di concessione o rifiuto del visto d'ingresso oppure se l'autorità amministrativa o giurisdizionale competente dispone in via definitiva l'annullamento del provvedimento di diniego di un visto.

In questi casi, l'interessato dovrà presentare apposita richiesta all'*Ambasciata d'Italia a Teheran*, informando per conoscenza l'RPD del MAECI.

## 10. Reclami

Se ritiene che i suoi diritti in materia di privacy siano stati violati, l'interessato può presentare un reclamo all'RPD del MAECI. In alternativa, può rivolgersi al Garante per la Protezione dei Dati personali (*indirizzo postale*: Piazza Venezia 11, 00187 ROMA; *telefono*: 0039 06 696771 (centralino); *peo*: [protocollo@gpdp.it](mailto:protocollo@gpdp.it); *pec*: [protocollo@pec.gpdp.it](mailto:protocollo@pec.gpdp.it)).

اطلاعیه در خصوص حفاظت از اشخاص حقیقی  
با نظر به پردازش داده های شخصی به منظور صدور ویزا جهت ورود به ایتالیا و حوزه شنگن  
RGPD (UE) 2016/679, art.13 آیین نامه عمومی حفاظت از داده ها

پردازش داده های شخصی جهت صدور ویزا برای ورود به ایتالیا و حوزه شنگن بر مبنای اصول قانونی، درستی و شفافیت به منظور حفاظت از حقوق و آزادی های اساسی اشخاص حقیقی می باشد.

بدین منظور، به موجب ماده قانونی شماره 13 آیین نامه حفاظت از داده های عمومی RGPD موارد ذیل به اطلاع میرسد:

1. سازمان ذیصلاح پردازش داده ها  
سازمان ذیصلاح پردازش داده ها وزارت امور خارجه و همکاری های بین المللی جمهوری ایتالیا MAECI می باشد که در این مورد خاص، از طریق سفارت ایتالیا در تهران (آدرس پستی: خیابان نوفل لوشاتو، پلاک 68/79، تهران، ایران؛ شماره تلفن: 0098 21 88783498; 0098 21 88799885؛ *peo*: [visti.teheran@esteri.it](mailto:visti.teheran@esteri.it)؛ *pec*: [amb.teheran.consolare@cert.esteri.it](mailto:amb.teheran.consolare@cert.esteri.it)) فعالیت می نماید.

2. مسئول حفاظت از داده ها  
جهت دریافت اطلاعات یا رسیدگی به شکایات در خصوص حریم خصوصی، شخص متقاضی می تواند به مرجع ذیصلاح حفاظت از داده های وزارت امور خارجه Responsabile della Protezione dei Dati (RPD) del MAECI (به آدرس پستی: Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione internazionale, Piazzale della Farnesina 1, 00135 Roma شماره تلفن: 0039 06 36911 (centralino))؛ *peo*: [rpdp@esteri.it](mailto:rpdp@esteri.it)؛ *pec*: [rpdp@cert.esteri.it](mailto:rpdp@cert.esteri.it)) مراجعه نماید.

3. داده های شخصی تحت پردازش  
داده های شخصی که پردازش می شوند اطلاعاتی هستند که در فرم درخواست ویزا می بایست درج شوند، و همچنین داده هایی که در سیستم اطلاعات ویزا اتحادیه اروپا (VIS) و آرشیو ملی موجود می باشند.

#### 4. هدف از پردازش داده ها

ارائه داده های شخصی به منظور ارزیابی درخواست ویزای ورود به ایتالیا و حوزه شنغن شخص متقاضی که شهروند یکی از کشورهای عضو اتحادیه اروپا نبوده و لذا ملزم به داشتن ویزا می باشد، ضروری است.

#### 5. اساس قانونی پردازش داده ها

اساس قانونی پردازش داده ها به شرح ذیل است:

- آیین نامه CE به شماره 767/2008 به تاریخ 9 جولای 2008 که بر مبنای آن " سیستم اطلاعات ویزا / VIS " جهت تبادل داده ها مابین کشورهای عضو در خصوص ویزا برای اقامت کوتاه مدت (حوزه شنغن) ایجاد گردید؛
- آیین نامه CE به شماره 810/2009 به تاریخ 13 جولای 2009 و اصلاحات بعدی که بر مبنای آن " قانون اتحادیه اروپا در امور ویزا Codice comunitario dei visti " (حوزه شنغن) تدوین گردید؛
- مصوبه قانونی به تاریخ 25 جولای 1998، شماره 286؛
- D.P.R. به تاریخ 31 اوت 1999، شماره 394؛
- مصوبه میان وزارتخانه ای در خصوص ویزای ورود به شماره 850 به تاریخ 11 می 2011.

به موجب مقررات فوق الذکر، ارائه داده های موردنظر جهت بررسی درخواست ویزا الزامی بوده و هرگونه امتناع احتمالی از ارائه داده های درخواستی موجب عدم امکان پذیرش درخواست روادید می گردد.

#### 6. روش پردازش داده ها

پردازش داده ها توسط پرسنلی که مخصوص انجام این امر منصوب شده اند به صورت دستی و اتوماتیک صورت می پذیرد. به ویژه، در خصوص ویزا برای اقامت کوتاه مدت، داده ها در سیستم اطلاعات ویزا VIS ذخیره می گردند، در حالیکه برای سایر انواع ویزا داده ها در آرشیو ملی درج می گردند.

#### 7. انتقال داده ها به اشخاص ثالث

مطابق با مقررات اتحادیه اروپا در خصوص حوزه "شنغن" (به ویژه، آیین نامه CE به شماره 810/2009 به تاریخ 13 جولای 2009)، داده های ضروری جهت صدور ویزا برای اقامت کوتاه مدت در دسترس مراجع ذیصلاح امنیت ملی ایتالیا، و همچنین مراجع ذیصلاح اتحادیه اروپا و سایر کشورهای عضو قرار می گیرد. برای سایر انواع ویزا، داده ها در دسترس مراجع ذیصلاح امنیت ملی ایتالیا خواهند بود.

#### 8. مدت نگهداری از داده ها

در سیستم اطلاعات ویزا VIS داده ها به مدت حداکثر پنج سال ذخیره و نگهداری می گردند. پس از انقضای مدت مذکور، داده های شخصی مربوط به ویزای شنغن (اقامت کوتاه مدت) صادره از ایتالیا به آرشیو ملی منتقل خواهند شد. در آرشیو مذکور، داده ها به منظور فراهم نمودن نیازهای مختلف از جمله امنیت ملی، بررسی اختلافات احتمالی و یا فعالیت های تحقیقاتی و مطالعاتی به مدت نامحدود ذخیره و نگهداری می شوند.

#### 9. حقوق متقاضی

متقاضی می تواند درخواست دسترسی و اصلاح داده های شخصی خود را نماید. در حدود تعیین شده از سوی مقررات جاری و با نظر به عواقب احتمالی آن در نتیجه درخواست روادید، شخص متقاضی می تواند همچنین درخواست حذف داده های مذکور، محدودیت و یا ممانعت از پردازش آنها را نماید. بالاخص، شخص متقاضی می تواند درخواست حذف داده های شخصی خویش که در سیستم اطلاعات ویزا VIS درج شده را نماید، در صورتی که شهروندی یکی از کشورهای عضو اتحادیه اروپا را ظرف پنج سال از تصمیم صدور یا رد ویزای ورود دریافت کرده باشد و یا اینکه مراجع اداری و قضایی ذیصلاح به طور قطعی دستور ابطال رد ویزا را صادر نماید.

در چنین مواردی، متقاضی می بایست درخواست مربوطه را به سفارت ایتالیا در تهران، ارائه نماید و همچنین مراتب را به اطلاع بخش مسئول حفاظت از داده های وزارت امور خارجه RPD del MAECI برساند.

#### 10. شکایات

اگر متقاضی بر این باور است که حقوق وی در حوزه حریم شخصی نقض گردیده، ایشان می تواند شکایت خود را جهت رسیدگی به بخش مسئول حفاظت از داده های وزارت امور خارجه RPD del MAECI ارائه نماید. همچنین می تواند به مرجع جایگزین آن Garante per la Protezione dei Dati personali (به آدرس پستی: 11 Piazza Venezia، 00187 Roma؛ شماره تلفن: 0039 06 696771 (centralino)؛ [peo:protocollo@gpdp.it](mailto:peo:protocollo@gpdp.it)؛ [pec:protocollo@pec.gpdp.it](mailto:pec:protocollo@pec.gpdp.it)).

|                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| Luogo e data<br>محل تکمیل فرم و تاریخ | Firma (per i minori, firma del titolare della potestà genitoriale / tutore legale)<br>امضا (جهت اشخاص صغیر، امضای شخص دارنده حضانت/قیم قانونی) |
|---------------------------------------|--|